

Dodatok č.1 ku Kúpnej zmluve č. Z202215492_Z
(ďalej len „Dodatok“)

1.Zmluvné strany

Odberateľ

Obchodné meno	Správa zariadení sociálnych služieb
Sídlo	Janského 680/7, Nitra 949 01
V zastúpení	PhDr. Libuša Mušáková, Riaditeľ
IČO	37966456
IČ DPH	SK2021936169
Bankové spojenie	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK9756000000000870413001
Kontaktná osoba	Ing. Zuzana Fejesová
E-mail	fejesova@szss-nitra.sk

(ďalej len „Odberateľ“)

Dodávateľ

Obchodné meno	MVM CEEnergy Slovakia S. r. o.
Sídlo	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení	József István Fórizs, Konateľ Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO	50060872
IČ DPH	SK2120175706
Bankové spojenie	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT	UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba	Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail	jozef.polakovic@ceenergy.sk

(ďalej len „Dodávateľ“)

Zmluvné strany sa formou tohto dodatku č.1 dohodli na zmenách a doplneniach kúpnej zmluvy č. Z202215492_Z, uzatvorenej prostredníctvom Elektronického kontrakčného systému dňa 20.12.2022.

Amendment No.1 to the Purchase contract No. Z202215492_Z
(hereinafter referred to as "Amendment")

1. Contractual parties

Customer

Trade name	Správa zariadení sociálnych služieb
Address	Janského 680/7, Nitra 949 01
Represented by	PhDr. Libuša Mušáková, Director
Company ID	37966456
VAT ID	SK2021936169
Bank	Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT	KOMASK2X
IBAN	SK9756000000000870413001
Contact person	Ing. Zuzana Fejesová
E-mail	fejesova@szss-nitra.sk

(hereinafter referred to as "Customer")

Supplier

Trade name	MVM CEEnergy Slovakia S. r. o.
Address	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Register	Commercial Register of the District Court Bratislava I, section: Sro, file No.: 108033/B
Represented by	József István Fórizs, Managing Director Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID	50060872
VAT ID	SK2120175706
Bank	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT	UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Contact person	Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail	jozef.polakovic@ceenergy.sk

(hereinafter referred to as "Supplier")

The Contractual parties with this Annex no.1 agreed on modification and supplementation of the Purchase contract No. Z202215492_Z, agreed through Electronic contracting system of 20th December 2022.

2. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v období od 01.02.2023 do 31.12.2023, sa doplní portfólio odberných miest o nasledovné odberné miesto:

Trieda A. Hlinku 57, 949 01 Nitra SKSPDIS000330023722, M3	predpokladaná ročná spotreba – 20,000 MWh
--------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------

Zmluvné strany sa dohodli, že pre OM uvedené v bode č.1 pre zmluvné obdobie budú platiť rovnaké zmluvné podmienky ako sú uvedené v Kúpnej zmluve č. Z202215492_Z.

2. Dodávateľ použije pre ocenenie dodávky plynu za obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy a Dodatku č.1, ak nedôjde k zmene regulovaných zložiek. V prípade zmeny regulovaných zložiek je dodávateľ oprávnený tieto použiť pre ocenenie dodávky za zostávajúce obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy, sadzby upravené podľa zmeny regulovaných zložiek.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť 01.02.2023. Podmienkou nadobudnutia účinnosti dodatku je jeho predchádzajúce zverejnenie, a to v rozsahu a spôsobom určeným platnými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť zverejniť dodatok podľa predchádzajúcej vety má Objednávateľ, ktorý je povinný o splnení tejto povinnosti bezodkladne informovať Dodávateľa. Ak dôjde k zverejneniu dodatku po dátume uvedenom v prvej vete tohto bodu, zmluvné strany týmto deklarujú, že text tohto dodatku vyjadruje obsah ich predchádzajúcich dohôd a na tomto základe sa dohodli, že podľa ustanovení tohto dodatku sa budú posudzovať aj ich práva a povinnosti súvisiace s dodávkou plynu, ktoré vznikli v období od 01.02.2023 do nadobudnutia účinnosti dodatku podľa tohto bodu; ustanovenia osobitných predpisov tým nie sú dotknuté.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

2. Subject matter of the Amendment

1. The Contractual parties agreed to add new delivery points to the portfolio of delivery points specified for period from 1st of February 2023 until 31 December 2023:

Trieda A. Hlinku 57, 949 01 Nitra SKSPDIS000330023722, M3	estimated yearly consumption – 20,000 MWh
--------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------

The Contractual parties agreed that for new delivery point given in point no.1 of this Amendment will be apply same conditions as specified in Purchase contract No. Z202215492_Z.

2. The Supplier shall use the rates stated in Contract and Amendment No.1, unless the regulated components change. In case of a change of the regulated components the Supplier shall be entitled, , to use the rates adjusted according to the change of the regulated components, for the supply evaluation for the remaining period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract.
3. This Amendment shall become valid as of its signing by the authorized representatives of both contractual parties and effective as of 1st February 2023. The entry into force of this Amendment is subject to the previous publication of the Amendment in the extent and in the manner determined by the valid laws. The contractual parties have agreed that the Customer shall be obliged to publish the Amendment under the previous sentence and he shall immediately inform the Supplier about fulfilment of this obligation. If the Amendment is published after the date stated in the first sentence of this point, the contractual parties hereby declare that the text hereof represents the content of their previous agreements and on this basis they agreed that their rights and obligations related to the gas supply which came into being in the period from 1st February 2023 to the effectiveness hereof under this point shall be determined under the provisions hereof; the provisions of specific rules shall not be affected.
4. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

Za Objednávateľa - Správa zariadení sociálnych služieb:

V Nitre, dňa

Meno a priezvisko: PhDr. Libuša Mušáková

Funkcia: Riaditeľ

Podpis:

Za Dodávateľa – MVM CEEnergy Slovakia, s.r.o.:

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Fórizs

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

On behalf of the Customer - Správa zariadení sociálnych služieb:

In Nitra, date:

Name and surname: PhDr. Libuša Mušáková

Position: Director

Signature:

On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy Slovakia, s.r.o.:

In Bratislava, date:

Name and surname: József István Fórizs

Position: Managing Director

Signature:

Name and surname: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Position: Managing Director

Signature:

